

Implantación del itinerario bilingüe inglés-español en asignaturas de primer curso del Grado en Ingeniería Informática

M^a Dolores Perea Barberá*, Francisco Rubio Cuenca*

*Departamento de Filología Francesa e Inglesa, Escuela Superior de Ingeniería.

lola.perea@uca.es

Para la internacionalización del sistema universitario español, la CRUE señala que la política lingüística universitaria debe articularse en torno a tres ejes fundamentales: la acreditación, la formación y la incentivación de alumnado, profesorado y personal administrativo y de servicio. El Programa de Bilingüismo (PEB) de la Escuela Superior de Ingeniería sigue estas directrices para consolidar la docencia bilingüe inglés-español en sus títulos. De esta manera, entre sus objetivos prioritarios se encuentran elevar el nivel de formación lingüística del alumnado y contribuir a la internacionalización de nuestra universidad. En este artículo se presenta el PEB de Escuela Superior de Ingeniería, auspiciado por la Dirección del Centro. A continuación, se describe brevemente uno de los mayores retos afrontados desde que se comenzaron a realizar experiencias en docencia bilingüe inglés-español en la Escuela: la implantación del itinerario bilingüe en primer curso del Grado en Ingeniería Informática en el curso 2019/2020, con la participación de ocho de las diez asignaturas de dicho curso. Asimismo, se aborda la importancia de la metodología de Aprendizaje Integrado de Lengua y Contenido (AICLE) para obtener los máximos beneficios en nuestro contexto universitario. El éxito de la propuesta depende de la continuidad de la misma y de la superación de los obstáculos encontrados en el proceso de implantación del itinerario bilingüe, para ello es imprescindible contar con el apoyo institucional de la universidad.

PALABRAS CLAVE: proyecto, innovación, mejora, docente, bilingüismo, lengua inglesa, AICLE

INTRODUCCIÓN

La implantación de planes o programas de enseñanza bilingüe en la Educación Superior representa actualmente para las universidades españolas y, en concreto, para la Universidad de Cádiz, un reto global en propuestas de innovación en torno –entre otros– a varios ejes: la planificación académica, la mejora de la competencia idiomática tanto del alumnado como del profesorado, el elevar el estatus profesional de nuestros egresados con una formación con mayores índices de excelencia, y, finalmente, una apuesta firme por la internacionalización de las enseñanzas universitarias, con lo que ello implica de captación de estudiantes internacionales y expertos de prestigio, tanto en el ámbito docente como en el de la investigación.

Según se recoge en el Documento marco de política lingüística para la internacionalización del sistema universitario español de la CRUE, la política lingüística universitaria se articula en torno a tres ejes fundamentales: la acreditación, la formación y la incentivación de alumnado, profesorado y personal administrativo y de servicio (Bazo y González, 2017). El Programa de Educación Bilingüe (PEB) de la Escuela Superior de Ingeniería (ESI) toma estos tres ejes como base para consolidar un marco estructural potente y reconocido tanto por la Universidad de Cádiz como a nivel estatal.

EL PROGRAMA DE BILINGÜISMO DE LA ESI

El Programa de Enseñanza Bilingüe para la Escuela Superior de Ingeniería de Cádiz surge en el año 2012 en el contexto académico y profesional de las ingenierías. Durante los siguientes cursos académicos se fueron realizando experiencias de intervenciones bilingües inglés-español en el aula en distintas asignaturas de los distintos grados ofertado por la Escuela, y preparando al profesorado mediante talleres

de formación lingüística y de formación metodológica, siempre contando con el apoyo de los Proyectos de Innovación de nuestra Universidad.

El PEB contempla en su documento marco Líneas Directrices del Programa de Enseñanza Bilingüe/Plurilingüe de la Escuela Superior de Ingeniería, la Planificación Académica de un Itinerario Bilingüe Inglés-Español (en adelante, IBIE). En la actualidad, la implantación progresiva de dicho IBIE, constituye un objetivo preferente para la Dirección de la ESI y el Equipo de Coordinación de Bilingüismo del Centro.

En el curso 2017/18 apostamos por hacer un pilotaje de las asignaturas comunes de 1^{er} curso de los Grados en Ingeniería Informática e Ingeniería Aeroespacial con un resultado desigual ya que abarcaba muchas asignaturas y a todo el profesorado de esas asignaturas, con lo que la casuística era muy elevada. En cualquier caso, dicho proyecto sirvió como una primera experiencia, primera toma de contacto y para valorar nuestras posibilidades a la hora de plantear un plan viable que nos diera mínimas garantías de éxito respecto a nuestros objetivos.

ITINERARIO BILINGÜE EN PRIMER CURSO DE INGENIERÍA INFORMÁTICA

El objetivo prioritario del proyecto de Innovación y Mejora Docente para el curso 2019/2020 consistió en consolidar la enseñanza bilingüe en el 1er curso del Grado en Ingeniería Informática (GII), de manera que se pudiera avanzar en el desarrollo progresivo del itinerario bilingüe en esta titulación. Las asignaturas seleccionadas para participar en el proyecto han sido las que, por una parte, cuentan con docentes que poseen el nivel idiomático mínimo exigible para impartir docencia en inglés (B2) y, por otra, son asignaturas que tienen al menos dos o tres grupos de alumnos, uno de los cuales se

constituye en el grupo bilingüe, dando opción al alumnado que se matricule en estas asignaturas de elegir el grupo bilingüe o cualquiera de los grupos monolingües en español. Esta propuesta continúa siendo un reto considerable tanto para profesorado como para alumnado. La implicación de ambos agentes, a través de las actividades propuestas, ha sido fundamental para el éxito de la misma.

Para desarrollar este proyecto de enseñanza bilingüe ha sido necesario seguir un protocolo de actuación que se inicia con la planificación didáctica, pasando por la intervención en el aula para finalizar con el análisis y valoración de la experiencia. La recopilación de datos se ha realizado a través de una serie de documentos y herramientas, tales como encuestas, fichas de planificación, u observación directa en el aula.

La figura del lector o lectora de inglés (becados por la Dirección General de Política Lingüística de la UCA) ha sido fundamental para dar apoyo idiomático al alumnado y al profesorado así como apoyo metodológico y monitorización didáctica al profesorado. Se han contemplado también una serie de incentivos para el profesorado participante por parte de la Dirección de la ESI, como reconocimiento de créditos y ayudas económicas y ayudas a las matrículas en exámenes de acreditación de niveles de inglés.

METODOLOGÍA

Un aspecto crucial a tener en cuenta es la decisión sobre qué modelo de formación bilingüe se pretende ofrecer. A nivel europeo y en España también, muchos entienden que la opción lógica es la utilización de, llana y simplemente, una instrucción en inglés, lo que en esta lengua se denomina English-Medium-Instruction (EMI). Para otros, sin embargo, resulta más efectivo poner en marcha un programa de integración de lengua y contenidos -Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras o AICLE- con carácter específico para la educación superior, en inglés *Integration of Content and Language in Higher Education* o ICLHE. El PEB ha optado desde sus inicios por el segundo de los casos, una apuesta por trasvasar los beneficios de este tipo de enfoque, profusamente descrito en otros niveles educativos, a la enseñanza universitaria. Mientras que EMI suele ser la opción escogida en contextos en los que el desarrollo de la competencia lingüística en la lengua extranjera no es un objetivo primordial o ni siquiera un objetivo que deba ser considerado, ICLHE resulta ser una elección más frecuente cuando sí existe una intención más o menos explícita en promover la mejora en el uso de la lengua extranjera por parte del alumnado (Bazo y González, 2017). Por lo tanto, la docencia en el aula bilingüe se imparte, mayoritariamente, siguiendo el enfoque metodológico AICLE.

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Antes de pasar a describir los resultados, es importante destacar que este proyecto ha sido una apuesta, principalmente, de la Dirección de la Escuela Superior de Ingeniería junto con el Equipo de Coordinación de Bilingüismo de este Centro.

El principal logro ha sido la implantación de un grupo Bilingüe Inglés-Español en el primer curso del Grado en Ingeniería Informática (GII) durante el curso 2019/2020 y su continuación durante el curso 2020/2021, impartándose 8 de

las 10 asignaturas de primero con docencia bilingüe empleando, mayoritariamente, la metodología AICLE.

Uno de los grandes escollos que hemos tenido que afrontar ha sido el paso de la docencia presencial a docencia virtual debido a la situación de pandemia provocada por el COVID19. Sin embargo, continuamos con la docencia bilingüe en primer curso de GII durante el curso 2021/2022 y esperamos poder obtener conclusiones sólidas con respecto al impacto de la docencia bilingüe en el alumnado, comparando resultados académicos del grupo bilingüe con un grupo de control. También, nos gustaría indicar que durante el curso 2020/2021 se inició el pilotaje de la docencia bilingüe en asignaturas de 2º de GII, dando continuidad al Itinerario.

Otro obstáculo es la falta de reconocimiento al profesorado participante en estas iniciativas en el Plan de Dedicación Académica por parte del Vicerrectorado de Ordenación.

Finalmente, destacar la contribución de este proyecto a los objetivos de internacionalización de las enseñanzas técnicas y de la ESI en particular, y a los objetivos de internacionalización de la Dirección de Política Lingüística de la Universidad de Cádiz en general.

REFERENCIAS

1. Bazo, P. y G. González. *Documento marco de política lingüística para la internacionalización del sistema universitario español*. 2017. Madrid: Publicaciones CRUE Universidades Españolas.